

## **II Всеукраїнський конкурс китайсько-українських художніх перекладів**

З нагоди відзначення у 2021 році 10-ї річниці встановлення відносин стратегічного партнерства між Україною та Китайською Народною Республікою та з метою зміцнення традиційно дружніх двосторонніх відносин, а також розширення культурних обмінів, підтримки вивчення китайської мови в Україні та ознайомлення української молоді з історією, культурою та національними особливостями Китаю, Посольство КНР в Україні організує II Всеукраїнський конкурс українсько-китайських художніх перекладів, що відбудеться у період з 1 жовтня по 20 листопада 2021 року.

### **I. Організатори:**

- Посольство Китайської Народної Республіки в Україні;
- Міністерство освіти і науки України;
- Відділ з питань освіти і культури Посольства КНР в Україні;
- Українська асоціація викладачів китайської мови;
- Тяньцзінський університет іноземних мов (КНР);
- Київський університет імені Бориса Грінченка (Україна).

### **II. Цільова група:**

1. студенти закладів вищої освіти України (до 23 років); українські студенти, що навчаються у Китаї (мова перекладів – українською з китайською);
2. студенти закладів вищої освіти Китайської Народної Республіки (мова перекладів – китайською з українською).

### **III. Вікові групи:**

1. Студенти I-II курсів;
2. Студенти III-VI курсів.

### **V. Критерії оцінки конкурсних робіт:**

1. оригінальність творчих ідей, покладених в основу перекладу;
2. відсутність граматичних, стилістичних, лексичних та інших помилок.
3. точність перекладу і близькість до оригіналу;
4. почуття мови, передача змісту і краси тексту;
5. адекватність лексико-граматичних засобів;
6. розкриття культурно-специфічних особливостей перекладу;
7. відображення змісту і стилістики тексту, що перекладається;
8. якість римування, ритміка; естетична еквівалентність.

### **IV. Порядок надання конкурсних матеріалів**

1. Прийом заявок здійснюється лише в електронній формі ([реєстраційна форма учасника](#));
2. Переклади приймаються на електронну адресу **konkurs.perekladiv2021@gmail.com**. До листа повинно бути прикріплено додаток під заголовком «П.І.Б. учасника. Автор твору. Назва ЗВО.курс.контактні дані». Заявка вважається прийнятою тільки після отримання підтверджуючого листа про реєстрацію;

3. Заявка на участь у Конкурсі включає: заповнену онлайн анкету учасника, а також згоду учасника на розміщення його перекладу і інформації про себе на сайті / у виданні за результатами конкурсу, а також в разі необхідності на роботу з редактором щодо вдосконалення перекладу;
4. переклад приймається в електронному вигляді (у форматі .doc та .docx); рекомендується використовувати шрифт Times New Roman не менше 12 кеглю.
5. Претендентові може бути відмовлено в праві брати участь в конкурсі, якщо заявка на участь в конкурсі і / або переклад подані пізніше встановленого терміну або оформлені не у відповідності з вимогами Конкурсу.
6. Переклади, представлені на Конкурс, не рецензуються і не повертаються.
7. Представлені роботи мають бути оригінальними, плагіат та списування категорично заборонені, усі оригінальні твори будуть захищені.
8. Роботи не прийматимуть участь у конкурсі, якщо будуть подані у невідповідності до вимог.
9. Право на остаточне тлумачення заходу належать Організаційному комітету.

#### **VI. Етапи проведення Конкурсу:**

Конкурс поділено на 5 етапів – реєстрація учасників, отримання учасниками текстів для перекладу, відбір та оголошення результатів, нагородження переможців:

1. Реєстрація учасників: 29.09.2021 – 10.10.2021;
2. Отримання учасниками текстів для перекладу: 10.10.2021 – 15.10.2021;
3. Прийом перекладів організаторами: 15.10.2021 – 01.11.2021;
4. Оголошення результатів: 20 листопада 2021;
5. Нагородження: кінець листопада 2021 р.

#### **VIII. Журі:**

Журі скрадатиметься з дев'яти експертів (п'ять представників від України та чотири від Китайської Народної Республіки).

#### **IX. Нагородження:**

У кожній віковій групі будуть визначені переможці до нагородження – відповідно: 2 Перших місця, 4 Других місця та 6 Третіх місць, а також кілька інших номінацій (квота визначається відповідно до кількості робіт) – «Найоригінальніший переклад», «Найкраща стилістика», «Найемоційніший твір» тощо. Відповідно до кожної конкретної ситуації, найбільш талановитим призерам будуть надаватися рекомендації на навчання в Китаї або участі у літніх таборах.

#### **X. Контакти:**

Електронна пошта: i.semenist@kubg.edu.ua

Українська асоціація викладачів китайської мови